KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.3.2003
KOM(2003) 121 endelig

2003/0051 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om handel og handelsanliggender1 blev indgået den 28. januar 2002 og trådte i kraft den 1. marts 2002. I protokol 6 om vejtransittrafik, der er knyttet til den nævnte aftale, fastsættes det, at der med virkning fra den 1. januar 2003 anvendes en økopointordning for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.

   Ifølge artikel 2, stk. 2, litra b), i den nævnte protokol skal metoden for beregning af økopoint og de nærmere regler og procedurer for administration af dem og kontrol med dem vedtages ved brevveksling mellem de kontraherende parter og svare til bestemmelserne om den økopointordning, der anvendes i Fællesskabet i henhold til artikel 11 og artikel 14, stk. 2, i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.

2. Forhandlingerne om brevvekslingen fandt sted i juli og november 2002. Under forhandlingerne underrettede Kommissionen medlemsstaterne og rådførte sig med dem. Den vedlagte tekst blev paraferet den 15. november 2002 i Underudvalget for Tranport under interimsaftalen. Ved samme lejlighed blev det undersøgt, hvorledes den ordning, der er blevet anvendt mellem Østrig og Kroatien, havde fungeret i 2002, og der blev ikke bemærket nogen diskriminerende virkninger.

3. Aftalen fastsætter det antal økopoint, som ud fra det princip, at Fællesskabets lastbiler ikke må stilles ringere, tildeles Republikken Kroatiens lastbiler i 2003. Den fastsætter også de dokumenter, procedurer, regler og kontrolmetoder, hvormed ordningen skal administreres.

Kommissionen opfordrer Rådet til at træffe afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen og at indlede indgåelsesproceduren. Den forelægger derfor Rådet to forslag til Rådets afgørelse:

1. Forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.

2. Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen.

---

[1] EFT L 330 af 14.12.2001, s. 3.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71(1), og artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har forhandlet om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.

(2) Med forbehold af dens mulige indgåelse på et senere tidspunkt, bør aftalen, der blev paraferet den 15 november 2002, undertegnes.

(3) Der bør træffes foranstaltninger til at anvende aftalen midlertidigt fra den 1. januar 2003.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på vegne af Det Europæiske Fællesskab at undertegne aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig, med forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Den i artikel 1 nævnte aftale anvendes midlertidigt fra den 1 januar 2003.

---

[2] EFT C af , s. .

Artikel 3

Afgørelsen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2003/0051 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71(1) og artikel 300, stk. 2, første punktum, første afsnit og artikel 300 stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om handel og handelsanliggender[5], særlig artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 om vejtransittrafik, skal der anvendes en økopointordning svarende til den, der er fastsat i artikel 11 i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.

(2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om fastsættelse af metoden for beregning af økopointene og de nærmere regler og procedurer for administration af dem og kontrol med dem.

(3) Aftalen er blevet undertegnet på Fællesskabets vegne den ..., med forbehold af dens mulige indgåelse på et senere tidspunkt i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af .....

(4) Aftalen bør godkendes -

---

[3] EFT C af , s. .
[4] EFT C af , s. .
[5] EFT L 330 af 14.12.2001, s. 3.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Brevvekslingens tekst er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Afgørelsen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

AFTALE

i form af brevveksling mellem det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der fra den 1 januar 2003 skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.....,

Jeg skal herved meddele Dem, at følgende er blevet aftalt efter forhandlinger mellem Republikken Kroatiens delegation og Det Europæiske Fællesskabs delegation i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien:

"1. For 2003 tildeles kroatiske lastbiler i transittrafik gennem Østrig følgende økopoint (transitrettigheder): 171.904 økopoint.

Kroatiske brugere af "Rollende Landstraße" tildeles følgende ekstra økopoint, dog højst 40% af det samlede antal økopoint for det pågældende år: - 68.762 økopoint.

Økopoint til brugere af Rollende Landstraße tildeles de kroatiske myndigheder som økopoint for to landevejsture, for hver gang der foretages to hen- og tilbagerejser med Rollende Landstraße.

De østrigske selskaber for kombineret transport giver hver måned Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation meddelelse om kroatiske brugere af kombineret transport ved transit gennem Østrig.

Transitture, som foretages under omstændighederne i bilag A eller med CEMT-tilladelse, er undtaget fra økopointordningen.

2. Føreren af en kroatisk lastbil skal på østrigsk territorium medføre og på forlangende forevise kontrolmyndighederne enten:

a) en behørigt udfyldt standardformular eller et østrigsk bevis efter modellen i bilag B, i det følgende benævnt »økokort«, som dokumentation for, at økopointene for den pågældende tur er betalt eller

b) en elektronisk anordning, i det følgende benævnt »økomærkat«, som er påsat motorkøretøjet og som muliggør automatisk debitering af økopoint eller

c) passende dokumentation, som viser, at det drejer sig om en transittur, hvortil der ikke kræves økopoint i henhold til bilag A, eller som udføres med en CEMT-tilladelse eller

d) passende dokumentation, der viser, at det ikke drejer sig om en transittur, og hvis køretøjet har økomærkat, skal dette være indstillet i overensstemmelse hermed.

De kompetente østrigske myndigheder udsteder økokortet mod betaling af økokortets og økopointenes fremstillings- og forsendelsesudgifter.

3. Økomærkater fremstilles, programmeres og monteres i overensstemmelse med de almindelige tekniske specifikationer i bilag C. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har beføjelse til at godkende, programmere og montere økomærkaterne.

   Økomærkatet skal være således programmeret, at det indeholder oplysninger om motorkøretøjets registreringsland og NOx-værdi i henhold til COP-dokumentet (Conformity of Production), jf. punkt 4.

   Økomærkatet fastsættes på motorkøretøjets forrude. Det placeres som angivet i bilag D. Det må ikke kunne overføres.

4. Føreren af en kroatisk lastbil, der er indregistreret den 1. oktober 1990 eller derefter, skal også medføre et COP-dokument efter modellen i bilag E og på forlangende forevise det som bevis for køretøjets NOx-emissioner. Lastbiler, der er indregistreret før den 1. oktober 1990 eller ikke medfører noget dokument, antages at have en COP-værdi på 15,8 g/kWh.

5. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har myndighed til at udstede de i punkt. 2, 3 og 4 omtalte dokumenter og økomærkater.

6. Medmindre køretøjet anvender et økomærkat, anbringes det nødvendige antal økopoint på økokortet og annulleres. Økokortet annulleres ved hjælp af en af følgende metoder:

   a) Ved stempling af økokortet i en økokortstemplingsmaskine.

   b) Ved at de østrigske grænsekontrolmyndigheder stempler økokortet ved ankomsten til Østrig.

   c) Ved at de nationale myndigheder i transportvirksomhedens hjemland før indkørsel på østrigsk territorium stempler og daterer økokortet.

   d) Ved at et af de kontorer, hvor initialiseringen af økomærkaterne finder sted, stempler økokortet.

   En liste over østrigske grænsestationer, som er forsynet med en økokortstemplingsmaskine, findes i bilag F.

   Det udfyldte økokorts side 1 indsamles til statistiske formål af de østrigske myndigheder eller tilbagesendes af de kompetente myndigheder senest tre måneder efter transportens afslutning. Den således indsamlede statistik skal være Kommissionen til støtte, når den skal fremsætte forslag til fordeling af økopointreserven.

   Hvis køretøjet er udstyret med et økomærkat, skal det antal økopoint, der svarer til NOx-emissionsoplysningerne i økomærkatet, trækkes fra det samlede antal økopoint, som er tildelt Republikken Kroatien, når det bekræftes, at køretøjet foretager transitkørsel, der kræver økopoint. Dette gøres ved hjælp af infrastruktur, der stilles til rådighed og drives af de østrigske myndigheder.

   Køretøjer med økomærkat, der foretager bilaterale ture, skal indstille økomærkatet, før de kører ind på østrigsk territorium for at vise, at de ikke foretager transitkørsel.

Hvis der anvendes økokort, og hvis der skiftes trækkende enhed under en transitkørsel, bevarer den kvittering, der blev udstedt ved ankomsten, sin gyldighed og skal medføres. Er den nye trækkende enheds COP-værdi større end den, der er angivet i formularen, forsynes et nyt kort med yderligere økopoint, som annulleres ved afrejsen fra landet.

7. Uafbrudte transporter, der en enkelt gang passerer Østrigs grænse med jernbane, uanset om det sker som traditionel jernbanetransport eller som kombineret transport, og passerer grænsen ad landevejen, før eller efter den passeres med jernbane, betragtes ikke som vejgodstransport i transit gennem Østrig, men som bilateral kørsel.

   Uafbrudte transitture gennem Østrig via følgende jernbanestationer betragtes som bilateral kørsel:

   Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Økopoint er gyldige fra den 1. januar i tildelingsåret til den 31. januar det følgende år.

9. Kroatiske lastbilchaufførers eller virksomheders overtrædelse af denne aftale retsforfølges efter gældende national lovgivning.

   Kommissionen og de kompetente østrigske og kroatiske myndigheder yder inden for grænserne af deres retlige beføjelser hinanden administrativ bistand med at undersøge og retsforfølge disse overtrædelser og sikrer især, at økokort og økomærkater benyttes og behandles korrekt.

   Under tilbørligt hensyn til princippet om, at forskelsbehandling ikke må finde sted, kan der efter EF-medlemsstatens skøn foretages kontrol andre steder end ved grænsen.

10. Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis køretøjet har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

    a) Der er gentagne gange begået overtrædelser med køretøjet eller fra dets operatørs side.

    b) Der er ikke tilstrækkelige økopoint tilbage af Kroatiens tildeling.

    c) Økomærket er blevet manipuleret, eller det er blevet ændret af andre end dem, der i henhold til punkt 3, er bemyndiget hertil.

    d) Kroatien har ikke tildelt det tilstrækkelige antal økopoint til, at køretøjet kan foretage en transittur

    e) Køretøjet har ikke den nødvendige dokumentation til i overensstemmelse med punkt. 2, litra c) og d) at godtgøre, at økomærkatet er blevet indstillet, så det angiver, at der ikke foretages en transittur gennem østrigsk territorium

    f) Det i bilag C beskrevne økomærkat er ikke blevet programmeret med tilstrækkelige økopoint til at foretage en transittur.

Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis et køretøj ikke har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

a) Der forevises ikke økokort for kontrolmyndighederne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale

b) Det foreviste økokort er ufuldstændigt eller ukorrekt, eller økopointene er ikke korrekt påsat

c) Køretøjet har ikke den fornødne dokumentation til at godtgøre, at det ikke behøver økopoint.

d) Økokortet er ikke blevet annulleret efter proceduren i punkt 6.

11. De trykte økopoint, som er beregnet til at påsættes økokort, stilles hvert år til rådighed før den 1. november i det foregående år.

12. For køretøjer, som er indregistreret før den 1. oktober 1990, men siden har fået motoren udskiftet, gælder den nye motors COP-værdi. I så fald skal den attest, som udstedes af myndighederne, omtale motorudskiftningen og indeholde oplysninger om den nye COP-værdi for NOx-emissioner.

13. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis følgende tre betingelser er opfyldt:

(i) Turens eneste formål er at levere et helt nyt køretøj eller vogntog fra producenten til et bestemmelsessted i en anden stat.

(ii) Der transporteres ikke gods på turen.

(iii) Køretøjet eller vogntoget er i besiddelse af de nødvendige internationale registreringspapirer og eksportplader.

14. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis det drejer sig om det ulastede turafsnit, der er fritaget for økopoint, således som det fremgår af bilag A, og der i køretøjet medbringes tilstrækkelig dokumentation til at godtgøre det. Denne dokumentation skal være enten:

– et fragtbrev eller

– et udfyldt økokort, som ikke er forsynet med økopoint, eller

– et udfyldt økokort med økopoint, som kan anvendes senere.

15. Problemer, der opstår i forbindelse med administration af denne økopointordning, forelægges Underudvalget for Tranport under interimsaftalen mellem Fællesskabet og Republikken Kroatien, der er nedsat i overensstemmelse med i interimsaftalens artikel 41, hvorefter dette vurderer situationen og anbefaler passende løsninger. De nødvendige foranstaltninger iværksættes straks og skal være rimelige og må ikke indebære forskelsbehandling."

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Modtag, hr...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Fællesskabets vegne

BILAG A

TRANSPORTER, HVORTIL DER IKKE KRÆVES ØKOPOINT

1. Lejlighedsvis godstransport til og fra lufthavne i forbindelse med omdirigering af flytrafikken.

2. Bagagetransport i påhængsvogne, som er hægtet på passagerkøretøjer, og bagagetransport til og fra lufthavne med alle slags køretøjer.

3. Transport af postforsendelser.

4. Transport af beskadigede køretøjer eller køretøjer, som skal til reparation.

5. Transport af affald og spildevand

6. Transport af dyrekroppe til destruktion

7. Transport af bier og fiskeyngel

8. Ligtransporter

9. Transport af kunstgenstande og kunstværker til udstillinger eller erhvervsmæssigt formål

10. Lejlighedsvis transport af varer til reklame- eller uddannelsesformål.

11. Godstransport, der foretages af flyttefirmaer, som har det dertil egnede personale og udstyr.

12. Transport af udstyr, tilbehør og dyr til og fra teater-, musik-, film-, sports- eller cirkusforestillinger, udstillinger eller messer eller til og fra radio-, film- eller fjernsynsoptagelser.

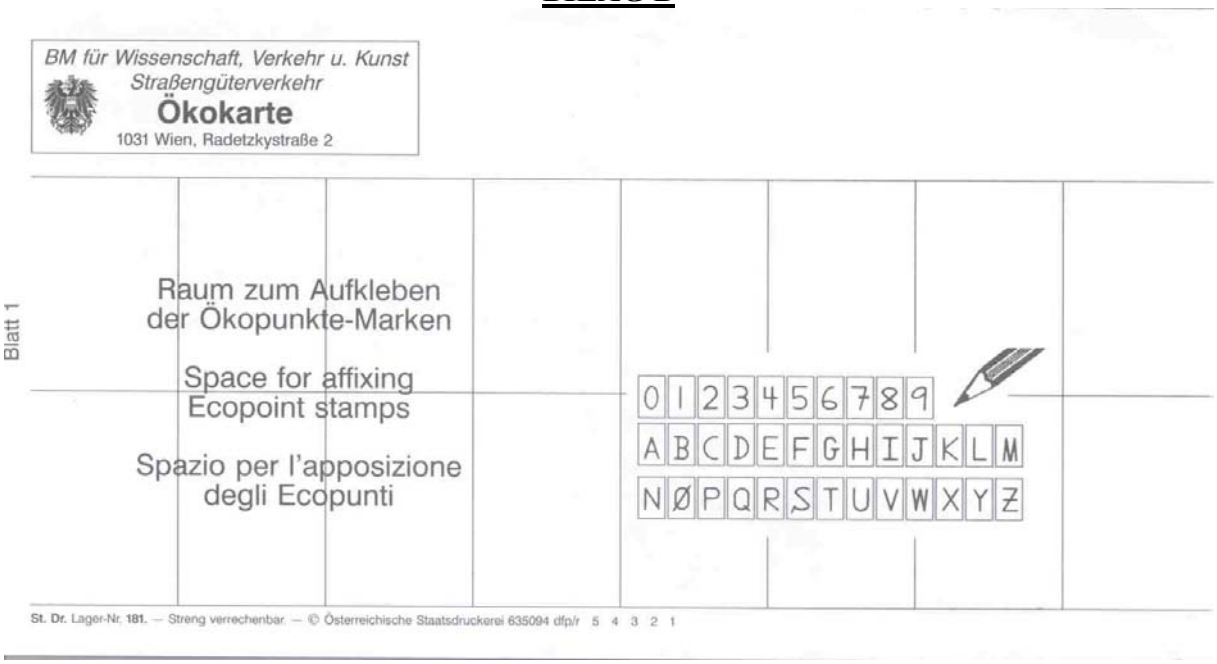
13. Transport af reservedele til skibe og fly.

14. Tur med tom lastbil, der skal afløse et køretøj, som har lidt havari under transitten, og erstatningskøretøjets fortsættelse af turen under den tilladelse, der var udstedt til det første køretøj.

15. Transport af nødhjælpsudstyr (især i tilfælde af naturkatastrofer).

16. Transport af værdigenstande (f.eks. ædle metaller) i specialkøretøjer, som ledsages af politiet eller anden sikkerhedstjeneste.

BILAG B


BM für Wissenschaft, Verkehr u. Kunst
Straßengüterverkehr
Ökokarte
1031 Wien, Radetzkystraße 2
Blatt 1
Raum zum Aufkleben
der Ökopunkte-Marken
Space for affixing
Ecopoint stamps
Spazio per l'apposizione
degli Ecopunti
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
A B C D E F G H I J K L M
N Ø P Q R S T U V W X Y Z
St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

Ökokarte

Original

1033 Wien, Hintere Zollamtsstraße 2 b

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erläuterungen siehe Rückseite der Bestätigung
For explanation see back of confirmation (Bestätigung)
Spiegazioni sul verso della conferma (Bestätigung)

(3) Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

(27) Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

(4) Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
(5) Nationalität (6) Amtliches Kennzeichen

(7) Monat und Jahr der 1. Zulassung

(8) COP-Wert (mit 1 Dezimale)

(9) Anzahl der Ökopunkte

(10) Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
(5) Nationalität (6) Amtliches Kennzeichen

(11) Fuhrgewerbe — X

(12) Werkverkehr — X

(13) Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
(14) Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

(15) beladen — X

(16) leer — X

(17) (Abgangs-) Ladeland	(18) (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	(19) (Ziel-) Entladeland	(20) (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

(21) Grenzübergangsstellen

(22) beim Eintritt

(23) beim Austritt

Beleg wird maschinell eingelesen *Machine-read information* *Ricevuto alla lettura tramite computer*

(26) Unterschrift und Name des Ausstellers

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 835094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

STAT **Ökokarte**

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedsstaates, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica Austriaca (frontiera interna UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite — *For explanation see over* — *Spiegazioni sul verso*

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

7 Monat und Jahr der 1. Zulassung

8 COP-Wert (mit 1 Dezimale)

9 Anzahl der Ökopunkte

10 Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

11 Fuhrgewerbe

12 Werkverkehr

13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen

16 leer

17 (Abgangs-) Ladeland	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	19 (Ziel-) Entladeland	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

21 Grenzübergangsstellen

22 beim Eintritt

23 beim Austritt

24 Kontrollvermerk der zuständigen Organe

25 Datum/Stempel/Unterschrift

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Österreichische Zollämter (Grenzübergangsstellen) / Austrian Border Customs Offices (Frontier posts) / Uffici doganali austriaci (Uffici doganali in frontiera)

840 Achenkirch
545 Achleiten
552 Angerhäuser
455 Arnoldstein
735 Bad Radkersburg
965 Balderschwang
841 Bayrischzell
270 Berg
435 Bleiburg-Grablach
355 Bonisdorf
533 Braunau
860 Brenner-Straße
859 Brennerpaß
531 Burghausen
532 Burghausen-Alte Brücke
341 Deutschkreutz
260 Drasenhofen
635 Dürrnberg
835 Ehrwald
845 Erl
530 Ettenau
831 Fallmühle
935 Feldkirch-Bangs
936 Feldkirch-Meiningen
934 Feldkirch-Nofels
932 Feldkirch-Tisis
933 Feldkirch-Tosters
547 Felsenhütt
947 Gaißau
230 Gmünd
233 Gmünd-Neunagelberg
235 Grametten
700 Graz-Hauptbahnhof
777 Graz-Ostbahnhof
645 Großgmain
946 Höchst
956 Hörbranz
958 Hörbranz-Oberhochsteg
955 Hörbranz-Unterhochsteg
544 Haibach
640 Hangendenstein
350 Heiligenkreuz
939 Hohenems
960 Hohenweiler
962 Hub
470 Karawankentunnel/Einfuhr
471 Karawankentunnel/Ausfuhr
843 Kiefersfelden
250 Kleinhaugsdorf
340 Klingenbach
937 Koblach
255 Laa an der Thaya
760 Langegg
431 Lavamünd
837 Leutasch
445 Loibltunnel
942 Lustenau
940 Lustenau-Schmitterbrücke
941 Lustenau-Wiesenrain
938 Mäder
460 Naßfeld
862 Nauders
870 Nauders-Martinsbruck
539 Neuhaus
548 Neustift
333 Nickelsdorf
844 Niederndorf
549 Oberkappel
536 Obernberg
665 Oberndorf
963 Oberreute
542 Passau-Mariahilf
543 Passau-Saming
540 Passau-Voglau
871 Pfunds
833 Pinswang
465 Plöckenpaß
770 Radlpaß
345 Rattersdorf-Liebing
849 Reit im Winkl
834 Reutte/Plansee
660 Saalbrücke
346 Schachendorf
538 Schärding
838 Scharnitz
830 Schattwald
848 Schleching
655 Schwarzbach
554 Schwarzenberg
440 Seebergsattel
734 Sicheldorf
856 Sillian
534 Simbach
745 Spielfeld
872 Spiß
964 Springen
630 Steinpaß
537 Suben
832 Vils
839 Vorderriß
650 Walserberg-Autobahn
550 Wegscheid
961 Weienried
558 Weigetschlag
847 Wildbichl
560 Wullowitz
450 Wurzenpaß

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

(1) Ecocard
(2) Federal Ministry for public economy and transport
(3) Date of entry (Day, Month, Year)
(4) Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
(5) Nationality
(6) Vehicle registration number
(7) Month and year of first registration
(8) COP value (to one decimal place)
(9) Number of Ecopoints
(10) Details about trailer/semi-trailer
(11) Transport for hire or reward
(12) Transport on own account
(13) Details of transport (for laden vehicles only)
(14) Weight of load in tonnes (to one decimal place)
(15) laden (16) unladen
(17) Country of loading
(18) Place of loading (post code)
(19) Country of unloading
(20) Place of unloading (post code)
(21) Border Customs Office
(22) of entry (23) of exit
(24) Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
(25) Date/Stamp/Signature
(26) Signature and name of person filling in this form
(27) Name, firm and complete address of the haulier

(1) Ecocarta
(2) Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
(3) Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
(4) Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
(5) Nazionalità
(6) Targa del veicolo
(7) Mese e anno di prima immatricolazione
(8) Valore COP (con una cifra decimale)
(9) Numero di Ecopunti
(10) Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
(11) Trasporto merci in conto terzi
(12) Trasporto in conto proprio
(13) Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
(14) Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
(15) carico (16) vuoto
(17) Paese di carico
(18) Località di carico (codice postale)
(19) Paese di scarico
(20) Località di scarico (codice postale)
(21) Ufficio doganale in frontiera
(22) d'ingresso (23) d'uscita
(24) Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
(25) Data/Timbro/Firma
(26) Firma e nome del compilatore
(27) Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 **Telefon (0222) 797 89 279**
Postfach 129 **Telefax (0222) 797 89 536**
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

Ökokarte

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedsstaates, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica Austriaca (frontiera interna UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite — *For explanation see over* — *Spiegazioni sul verso*

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

7 Monat und Jahr der 1. Zulassung

8 COP-Wert (mit 1 Dezimale)

9 Anzahl der Ökopunkte

10 Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

11 Fuhrgewerbe

12 Werkverkehr

13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen

16 leer

17 (Abgangs-) Ladeland	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	19 (Ziel-) Entladeland	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

21 Grenzübergangsstellen

22 beim Eintritt

23 beim Austritt

24 Kontrollvermerk der zuständigen Organe

25 Datum/Stempel/Unterschrift

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dlp/r 5 4 3 2 1

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

840 Achenkirch
545 Achleiten
552 Angerhäuser
455 Arnoldstein
735 Bad Radkersburg
965 Balderschwang
841 Bayrischzell
270 Berg
435 Bleiburg-Grablach
355 Bonisdorf
533 Braunau
860 Brenner-Straße
859 Brennerpaß
531 Burghausen
532 Burghausen-Alte Brücke
341 Deutschkreutz
260 Drasenhofen
635 Dürrnberg
835 Ehrwald
845 Erl
530 Ettenau
831 Fallmühle
935 Feldkirch-Bangs
936 Feldkirch-Meiningen
934 Feldkirch-Nofels
932 Feldkirch-Tisis
933 Feldkirch-Tosters
547 Felsenhütt
947 Gaißau
230 Gmünd
233 Gmünd-Neunagelberg
235 Grametten
700 Graz-Hauptbahnhof
777 Graz-Ostbahnhof
645 Großgmain
946 Höchst
956 Hörbranz
958 Hörbranz-Oberhochsteg
955 Hörbranz-Unterhochsteg
544 Haibach
640 Hangendenstein
350 Heiligenkreuz
939 Hohenems
960 Hohenweiler
962 Hub
470 Karawankentunnel/Einfuhr
471 Karawankentunnel/Ausfuhr
843 Kiefersfelden
250 Kleinhaugsdorf
340 Klingenbach
937 Koblach
255 Laa an der Thaya
760 Langegg
431 Lavamünd
837 Leutasch
445 Loibltunnel
942 Lustenau
940 Lustenau-Schmitterbrücke
941 Lustenau-Wiesenrain
938 Mäder
460 Naßfeld
862 Nauders
870 Nauders-Martinsbruck
539 Neuhaus
548 Neustift
333 Nickelsdorf
844 Niederndorf
549 Oberkappel
536 Obernberg
665 Oberndorf
963 Oberreute
542 Passau-Mariahilf
543 Passau-Saming
540 Passau-Voglau
871 Pfunds
833 Pinswang
465 Plöckenpaß
770 Radlpaß
345 Rattersdorf-Liebing
849 Reit im Winkl
834 Reutte/Plansee
660 Saalbrücke
346 Schachendorf
538 Schärding
838 Scharnitz
830 Schattwald
848 Schleching
655 Schwarzbach
554 Schwarzenberg
440 Seebergsattel
734 Sicheldorf
856 Sillian
534 Simbach
745 Spielfeld
872 Spiß
964 Springen
630 Steinpaß
537 Suben
832 Vils
839 Vorderriß
650 Walserberg-Autobahn
550 Wegscheid
961 Weienried
558 Weigetschlag
847 Wildbichl
560 Wullowitz
450 Wurzenpaß

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali Austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

(1) Ecocard
(2) Federal Ministry for public economy and transport
(3) Date of entry (Day, Month, Year)
(4) Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
(5) Nationality
(6) Vehicle registration number
(7) Month and year of first registration
(8) COP value (to one decimal place)
(9) Number of Ecopoints
(10) Details about trailer/semi-trailer
(11) Transport for hire or reward
(12) Transport on own account
(13) Details of transport (for laden vehicles only)
(14) Weight of load in tonnes (to one decimal place)
(15) laden (16) unladen
(17) Country of loading
(18) Place of loading (post code)
(19) Country of unloading
(20) Place of unloading (post code)
(21) Border Customs Office
(22) of entry (23) of exit
(24) Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
(25) Date/Stamp/Signature
(26) Signature and name of person filling in this form
(27) Name, firm and complete address of the haulier

(1) Ecocarta
(2) Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
(3) Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
(4) Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
(5) Nazionalità
(6) Targa del veicolo
(7) Mese e anno di prima immatricolazione
(8) Valore COP (con una cifra decimale)
(9) Numero di Ecopunti
(10) Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
(11) Trasporto merci in conto terzi
(12) Trasporto in conto proprio
(13) Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
(14) Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
(15) carico (16) vuoto
(17) Paese di carico
(18) Località di carico (codice postale)
(19) Paese di scarico
(20) Località di scarico (codice postale)
(21) Ufficio doganale in frontiera
(22) d'ingresso (23) d'uscita
(24) Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
(25) Data/Timbro/Firma
(26) Firma e nome del compilatore
(27) Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 **Telefon (0222) 797 89 279**
Postfach 129 **Telefax (0222) 797 89 536**
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

BILAG C

ALMINDELIGE TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR ØKOMÆRKATET

Kommunikation over korte afstande mellem vejfyr og køretøj

DSRC - relevante (forslag til) standarder og tekniske beskrivelser

Følgende påkrævede dokumenter, som er udgivet af CEN/TC 278, skal overholdes i forbindelse med kommunikation over korte afstande mellem køretøjer og vejfyr ved vejsiden:

a) prENV278/9/ 62 "DSRC Physical Layer using Microwave at 5,8 GHz"

b) prENV278/9/ 64 "DSRC Data Link Layer"

c) prENV278/9/ 65 "DSRC Applications Layer".

Typeafprøvning

Leverandøren af økomærkatet skal forelægge en typeafprøvningsattest fra et godkendt afprøvningsorgan, som bekræfter, at alle grænseværdier i det for tiden gyldige I-ETS300674 er overholdt.

Funktionskrav

Økomærkatet til det automatiske økopointsystem skal kunne fungere korrekt under følgende betingelser:

- Omgivelsestemperatur: fra - 25 °C til + 70 °C

- Vejrforhold: Alle vejrforhold

- Trafik: Flere kørebaner, jævn trafik

- Hastighed: Fra "Stop and Go" til 120 km/h.

Ovennævnte er minimumskrav og forudsætter vedtagelsen af (forslag til) DSRC-relevante standarder.

Økomærkatet må kun reagere på de mikrobølgesignaler, der kendetegner dets applikationer.

Økomærkatet

Identifikation

Hvert enkelt økomærkat skal have sit eget identifikationsummer. Ud over det nødvendige antal cifre til at gøre det unikt skal nummeret også indeholde en kontrolsum, der kan bruges til kontrol af mærkatets integritet.

Montering

Økomærkatet skal være udformet således, at det kan monteres bag forruden i lastbilen eller trækenheden. Økomærkatet skal monteres således, at det er uadskilleligt fra køretøjet.

Transitdeklaration

Økomærkatet skal kunne indkodes således, at det viser, at der ikke skal betales økopoint for en given tur.

Denne indkodning skal være klart synlig på økomærkatet til kontrolformål, eller det skal være muligt at sætte det i en defineret udgangsposition. Det skal under alle omstændigheder sikres, at man ved beregning i systemet kun tager hensyn til indrejsetidspunktet.

Ydre kendetegn

Det enkelte økomærkat skal klart kunne identificeres ved simpel visuel inspektion. Det tidligere nævnte identifikationsnummer skal derfor placeres på overfladen på uudslettelig måde.

Der skal fastsættes uaftagelige, uudslettelige mærker i form af færdigtrykte klæbesedler på økomærkatets overflade. Disse sedler viser det antal økopoint, køretøjet har ("5", "6",.... "16").

Disse særlige klæbesedler skal være sikret mod forfalskning, de skal være mekanisk stærke samt lys- og temperaturbestandige. De skal have tilstrækkelig stor klæbestyrke til, at de bliver ødelagt, hvis man forsøger at fjerne dem fra økomærkatet.

Manipulationsforebyggelse

Økomærkatet skal være indesluttet således, at manipulation af de indre bestanddele er udelukket, og således at enhver manipulation kan ses.

Hukommelse

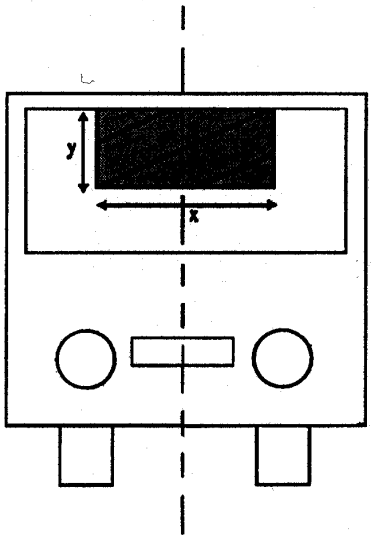
Økomærkatets hukommelse skal være tilstrækkelig til at indeholde følgende data:

- identifikationsnummer
- data om køretøjet
- COP-værdi
- transaktionsdata
- identificering af grænseovergangsstedet
- dato/tidsangivelse
- turens status
- fortrolige (blokerings-) oplysninger
- data om status
- manipulation
- batteristatus
- status for seneste kommunikation.

Derudover skal der være en hukommelsesreserve på mindst 30 %.

BILAG D

INSTALLATION REQUIREMENTS FOR ECOTAG



The ecotag shall be located on the interior side of the windscreen within the marked area illustrated above) where the dimensions are as follows:

x = 100 cm

y = 80 cm.

---

text for image:

1) "INSTALLATIONSKRAV FOR ØKOMÆRKATET"

2) Økomærkatet skal monteres på indersiden af forruden inden for det markederede område (se illustrationen ovenfor), idet dimensionerne skal være:

x =100 cm

y = 80 cm

BILAG E

COP DOCUMENT		Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento:	
Nationalität: 2) Nationality: Nazionalità:		Amtliches Kennzeichen: 3) Vehicle registration number: Targa del veicolo:	
Datum der Erstzulassung: 4) Date of first registration: Data della prima immatricolazione:		Motor wurde getauscht am: 4a) Motor was changed at: Motore cambiato il:	
EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: 5) oder/or/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:	(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/or/o ECE R 49)		
Fahrzeugidentifizierungsnummer: 6) Chassis number: Chassis numero:			
NO_x Emission: 7) NO_x Emission: Emissione di NO_x:		COP-Wert (Tyengenehmigung + 10 %): 8) COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %):	
Anzahl Ökopunkte: 9) Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:			
Behördenstempel: 10) Official stamp: Timbro ufficiale:			
Herstellerbestätigung (nach Bedarf): 11) Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):			

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerter

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verrano applicati sull'Ecocarta e annullati.

»BILAG F

Østrigske grænsestationer med økokortstemplingsmaskine Achenkirch
Arnoldstein
Braunau
Brennerpaß
Ehrwald
Hangendenstein
Hörbranz
Kiefersfelden
Musau
Nauders
Neuhaus
Pinswang
Reit im Winkel
Saalbrücke
Scharnitz
Schleching
Sillian
Springen
Suben
Steinpaß
Walserberg
Wegscheid"

B. B. Brev fra Republikken Kroatien

Hr. ,

Jeg anerkender modtagelsen af Deres brev af .....med følgende ordlyd:

"Jeg skal herved meddele Dem, at følgende er blevet aftalt efter forhandlinger mellem Republikken Kroatiens delegation og Det Europæiske Fællesskabs delegation i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien:

"1. For 2003 tildeles kroatiske lastbiler i transittrafik gennem Østrig følgende økopoint (transitrettigheder): 171.904 økopoint.

Kroatiske brugere af "Rollende Landstraße" tildeles følgende ekstra økopoint, dog højst 40% af det samlede antal økopoint for det pågældende år: - 68.762 økopoint.

Økopoint til brugere af Rollende Landstraße tildeles de kroatiske myndigheder som økopoint for to landevejsture, for hver gang der foretages to hen- og tilbagerejser med Rollende Landstraße.

De østrigske selskaber for kombineret transport giver hver måned Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation meddelelse om kroatiske brugere af kombineret transport ved transit gennem Østrig.

Transitture, som foretages under omstændighederne i bilag A eller med CEMT-tilladelse, er undtaget fra økopointordningen.

2. Føreren af en kroatisk lastbil skal på østrigsk territorium medføre og på forlangende forevise kontrolmyndighederne enten:

a) en behørigt udfyldt standardformular eller et østrigsk bevis efter modellen i bilag B, i det følgende benævnt »økokort«, som dokumentation for, at økopointene for den pågældende tur er betalt eller

b) en elektronisk anordning, i det følgende benævnt »økomærkat«, som er påsat motorkøretøjet og som muliggør automatisk debitering af økopoint eller

c) passende dokumentation, som viser, at det drejer sig om en transittur, hvortil der ikke kræves økopoint i henhold til bilag A, eller som udføres med en CEMT-tilladelse eller

d) passende dokumentation, der viser, at det ikke drejer sig om en transittur, og hvis køretøjet har økomærkat, skal dette være indstillet i overensstemmelse hermed.

De kompetente østrigske myndigheder udsteder økokortet mod betaling af økokortets og økopointenes fremstillings- og forsendelsesudgifter.

3. Økomærkater fremstilles, programmeres og monteres i overensstemmelse med de almindelige tekniske specifikationer i bilag C. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har beføjelse til at godkende, programmere og montere økomærkaterne.

Økomærkatet skal være således programmeret, at det indeholder oplysninger om motorkøretøjets registreringsland og NOx-værdi i henhold til COP-dokumentet (Conformity of Production), jf. punkt 4.

Økomærkatet fastsættes på motorkøretøjets forrude. Det placeres som angivet i bilag D. Det må ikke kunne overføres.

4. Føreren af en kroatisk lastbil, der er indregistreret den 1. oktober 1990 eller derefter, skal også medføre et COP-dokument efter modellen i bilag E og på forlangende forevise det som bevis for køretøjets NOx-emissioner. Lastbiler, der er indregistreret før den 1. oktober 1990 eller ikke medfører noget dokument, antages at have en COP-værdi på 15,8 g/kWh.

5. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har myndighed til at udstede de i punkt. 2, 3 og 4 omtalte dokumenter og økomærkater.

6. Medmindre køretøjet anvender et økomærkat, anbringes det nødvendige antal økopoint på økokortet og annulleres. Økokortet annulleres ved hjælp af en af følgende metoder:

   a) Ved stempling af økokortet i en økokortstemplingsmaskine.

   b) Ved at de østrigske grænsekontrolmyndigheder stempler økokortet ved ankomsten til Østrig.

   c) Ved at de nationale myndigheder i transportvirksomhedens hjemland før indkørsel på østrigsk territorium stempler og daterer økokortet.

   d) Ved at et af de kontorer, hvor initialiseringen af økomærkaterne finder sted, stempler økokortet.

   En liste over østrigske grænsestationer, som er forsynet med en økokortstemplingsmaskine, findes i bilag F.

   Det udfyldte økokorts side 1 indsamles til statistiske formål af de østrigske myndigheder eller tilbagesendes af de kompetente myndigheder senest tre måneder efter transportens afslutning. Den således indsamlede statistik skal være Kommissionen til støtte, når den skal fremsætte forslag til fordeling af økopointreserven.

   Hvis køretøjet er udstyret med et økomærkat, skal det antal økopoint, der svarer til NOx-emissionsoplysningerne i økomærkatet, trækkes fra det samlede antal økopoint, som er tildelt Republikken Kroatien, når det bekræftes, at køretøjet foretager transitkørsel, der kræver økopoint. Dette gøres ved hjælp af infrastruktur, der stilles til rådighed og drives af de østrigske myndigheder.

   Køretøjer med økomærkat, der foretager bilaterale ture, skal indstille økomærkatet, før de kører ind på østrigsk territorium for at vise, at de ikke foretager transitkørsel.

   Hvis der anvendes økokort, og hvis der skiftes trækkende enhed under en transitkørsel, bevarer den kvittering, der blev udstedt ved ankomsten, sin gyldighed og skal medføres. Er den nye trækkende enheds COP-værdi større end den, der er angivet i formularen, forsynes et nyt kort med yderligere økopoint, som annulleres ved afrejsen fra landet.

7. Uafbrudte transporter, der en enkelt gang passerer Østrigs grænse med jernbane, uanset om det sker som traditionel jernbanetransport eller som kombineret transport, og passerer grænsen ad landevejen, før eller efter den passeres med jernbane, betragtes ikke som vejgodstransport i transit gennem Østrig, men som bilateral kørsel.

   Uafbrudte transitture gennem Østrig via følgende jernbanestationer betragtes som bilateral kørsel:

   Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Økopoint er gyldige fra den 1. januar i tildelingsåret til den 31. januar det følgende år.

9. Kroatiske lastbilchaufførers eller virksomheders overtrædelse af denne aftale retsforfølges efter gældende national lovgivning.

   Kommissionen og de kompetente østrigske og kroatiske myndigheder yder inden for grænserne af deres retlige beføjelser hinanden administrativ bistand med at undersøge og retsforfølge disse overtrædelser og sikrer især, at økokort og økomærkater benyttes og behandles korrekt.

   Under tilbørligt hensyn til princippet om, at forskelsbehandling ikke må finde sted, kan der efter EF-medlemsstatens skøn foretages kontrol andre steder end ved grænsen.

10. Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis køretøjet har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

    a) Der er gentagne gange begået overtrædelser med køretøjet eller fra dets operatørs side.

    b) Der er ikke tilstrækkelige økopoint tilbage af Kroatiens tildeling.

    c) Økomærket er blevet manipuleret, eller det er blevet ændret af andre end dem, der i henhold til punkt 3, er bemyndiget hertil.

    d) Kroatien har ikke tildelt det tilstrækkelige antal økopoint til, at køretøjet kan foretage en transittur

    e) Køretøjet har ikke den nødvendige dokumentation til i overensstemmelse med punkt. 2, litra c) og d) at godtgøre, at økomærkatet er blevet indstillet, så det angiver, at der ikke foretages en transittur gennem østrigsk territorium

    f) Det i bilag C beskrevne økomærkat er ikke blevet programmeret med tilstrækkelige økopoint til at foretage en transittur.

   Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis et køretøj ikke har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

a) Der forevises ikke økokort for kontrolmyndighederne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale

b) Det foreviste økokort er ufuldstændigt eller ukorrekt, eller økopointene er ikke korrekt påsat

c) Køretøjet har ikke den fornødne dokumentation til at godtgøre, at det ikke behøver økopoint.

d) Økokortet er ikke blevet annulleret efter proceduren i punkt 6.

11. De trykte økopoint, som er beregnet til at påsættes økokort, stilles hvert år til rådighed før den 1. november i det foregående år.

12. For køretøjer, som er indregistreret før den 1. oktober 1990, men siden har fået motoren udskiftet, gælder den nye motors COP-værdi. I så fald skal den attest, som udstedes af myndighederne, omtale motorudskiftningen og indeholde oplysninger om den nye COP-værdi for NOx-emissioner.

13. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis følgende tre betingelser er opfyldt:

(i) Turens eneste formål er at levere et helt nyt køretøj eller vogntog fra producenten til et bestemmelsessted i en anden stat.

(ii) Der transporteres ikke gods på turen.

(iii) Køretøjet eller vogntoget er i besiddelse af de nødvendige internationale registreringspapirer og eksportplader.

14. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis det drejer sig om det ulastede turafsnit, der er fritaget for økopoint, således som det fremgår af bilag A, og der i køretøjet medbringes tilstrækkelig dokumentation til at godtgøre det. Denne dokumentation skal være enten:

– et fragtbrev eller

– et udfyldt økokort, som ikke er forsynet med økopoint, eller

– et udfyldt økokort med økopoint, som kan anvendes senere.

15. Problemer, der opstår i forbindelse med administration af denne økopointordning, forelægges Underudvalget for Tranport under interimsaftalen mellem Fællesskabet og Republikken Kroatien, der er nedsat i overensstemmelse med i interimsaftalens artikel 41, hvorefter dette vurderer situationen og anbefaler passende løsninger. De nødvendige foranstaltninger iværksættes straks og skal være rimelige og må ikke indebære forskelsbehandling."

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med dette brevs indhold.

Modtag, hr...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Republikken Kroatiens vegne